

Wir wollen doch einfach nur zusammen sein

Nós queremos simplesmente estar juntos

Resumo

É importante saber

Esta lição não inclui gramática e exercícios. Na última lição da 3ª série, faremos uma retrospectiva dos anos 60 em Berlim. A partir de 1963, os berlinenses ocidentais podiam viajar a Berlim Oriental, mas precisavam de um visto. Este era concedido somente por um dia e por isso era chamado de “passagem do dia”. Os berlinenses ocidentais tinham que retirar-se de Berlim Oriental até as 24 horas. E isso era difícil, principalmente para os casais de namorados. A seguinte canção trata justamente de um desses casaizinhos. Seu autor é *Udo Lindenberg*, um dos mais famosos compositores alemães. A canção é de 1973.

Udo Lindenberg: *Wir wollen doch einfach nur zusammen sein*

Stell' dir vor, du kommst nach Ostberlin,
und da triffst du ein ganz heißes Mädchen,
so ein ganz heißes Mädchen aus Pankow,
und du findest sie sehr bedeutend
und sie dich auch.

Dann ist es auch schon so weit:
Ihr spürt, daß ihr gerne zusammen seid
... und Ihr träumt von einem Rock-Festival
auf dem Alexanderplatz
mit den *Rolling Stones* und 'ner Band aus Moskau.

Doch plötzlich ist es schon zehn nach elf,
und sie sagt: Ey, du mußt ja spätestens um zwölf
wieder drüben sein,
sonst gib't die größten Nervereien,
denn du hast ja nur 'n Tagesschein.

Mädchen aus Ostberlin,
das war wirklich schwer,
ich mußte gehn, obwohl ich so gerne
noch geblieben wär,
ich komme wieder
und vielleicht geht's auch irgendwann
mal ohne Nervereien,
da muß doch auf die Dauer 'was zu machen sein.

Ich hoffe, daß die Jungs
das nun bald in Ordnung bringen,
denn wir wollen doch einfach nur zusammen sein,
vielleicht auch mal etwas länger,
vielleicht auch mal etwas enger,
wir wollen doch einfach nur zusammen sein.

Explicação dos termos

Stell' dir vor ...

jemanden treffen

ein ganz heißes Mädchen =

ein ganz tolles Mädchen

Pankow (*bairro de Berlim Oriental*)

jemanden bedeutend finden =

jemanden gern mögen

spüren

drüben = in Westberlin

die Nervereien (*linguajar*

comun.: Probleme)

der Tagesschein

obwohl ich gerne geblieben wär'

auf Dauer

Es muß etwas zu machen sein.

in Ordnung bringen

länger

enger

imagine você...

encontrar alguém

uma garota muito legal

uma garota maravilhosa

Pankow

gostar de alguém

sentir, perceber

do outro lado

os problemas (enervantes)

a "passagem do dia"

embora eu bem quizesse ficar

de forma permanente

Tem que haver um jeito.

arrumar, dar um jeito

por mais tempo

mais estreito, abraçados

Esta lição não **tem exercícios**.